



# Pardon de **KERNIVINEN**

(ND de Pitié)

## PROCESSION

### ➤ Vierge sainte (V 136)

1 - Vierge Sainte, Dieu t'a choisie, depuis toute éternité,  
Pour nous donner ton Fils bien-aimé, Pleine de grâce, nous t'acclamons.

**Ave ! Ave ! Ave Maria !**

2 - Par ta foi et par ton amour, ô Servante du Seigneur,  
Tu participes à l'œuvre de Dieu, Pleine de grâce, nous te louons.

5 - Tu demeures près de nos vies, nos misères et nos espoirs,  
Pour que la joie emplisse nos cœurs, pleine de grâce, nous t'acclamons.

### ➤ Kantig ar bugel d'Ar Werc'hez

1. Pa oan buguelik, ebars er guer,  
Ma mam lare d'in alies,  
Me na n'on nemert eur vam dister,  
Eur vam all a p'euz, ar Werc'hez. (Disk)

**Gwerc'hez ni a zo ho pugale  
Hag ho kar evel hom zud koz,  
Hon diwallet holl, korf hag ine  
Ma c'hefomp holl d'ar baradoz.** (Bis)

2. Honnez enn Env a zo rouanez,  
Hag he c'hano a zo Mari,  
Pa vi, brasoc'h, gan'in eun dewez,  
E teui d'he gwelet d'he zi. (Disk)

5. Gwerc'hez, a guichen ar vech kentan,  
M'ho kwelis, ebars n'ho chapel,  
E santiz ma c'halon o toma,  
Wit biken e oant ho puguel. (Disk)

1. *Quand j'étais tout enfant à la maison,  
Ma mère me disait souvent :  
Moi, je ne suis qu'une mère bien faible,  
Tu as une autre mère, la Vierge. (Refrain)*

*Vierge, nous sommes vos enfants.  
Et nous aimons comme nos pères.  
Gardez nos corps, gardez nos âmes,  
Afin que tous nous allions au paradis. (Bis)*

2. *Celle-là, au ciel est reine,  
Et son nom est Marie,  
Quand tu seras plus grand, avec moi,  
Un jour, tu viendras la voir chez elle. Ref*

5. *O Vierge, depuis la première fois,  
Où je vous vis dans votre chapelle,  
Je sentis mon cœur s'embraser,  
Et pour toujours je devins votre enfant.*

### ➤ Dame de lumière

Refrain 1 **Dame de lumière porte nos prières  
En tous temps et en tous lieux auprès de Dieu.**

1. L'amour est messenger, il te salue Marie  
Pleine de grâce, femme choisie.

Refrain 2 **Ave, Ave Maria, Ave, Ave Maria  
Ave, Ave Maria, Ave Maria.**

8. Règne du Dieu vivant et sa proclamation  
Bonne Nouvelle pour les nations.

10. Tu nous mènes Marie par son corps, par son sang  
A la vraie vigne du Dieu vivant.

11. Porte, Mère de Dieu, la couronne du ciel  
Et nos prières vers l'essentiel.

### ➤ Kantiik patronez Kernivinen

1 - Patronez dous Kernivinen ni ho ped dirag ho skeudenn c'houi zo gwir wamm da zoue Itron Varia a drue	2 - Ar veserez vihan nammet En Kerniviren 'deus kavet Gwechall ho skeudern venniget Ha kercent a oe pareet.
Patrone de Kernivinen Nous vous prions devant votre statue Vous êtes la vraie mère de Dieu Notre Dame de Pitié	Les petits ont trouvé en Kernivinen maintenant autrefois votre statue bénie et de suite on est venu la prier
3 - Pevar ferson en em glevas Gant an denjentil pinvik bras Da sevel aman ar chapel an ilizig d'hon Mamm santel.	4 - 0 Itron. a Gernivinen Daoulinet dimg ho skeudenn. En ho chapel ini a gano Ha lavaro hon fedenno.
Quatre curés se sont entendus avec un riche Seigneur Pour monter une chapelle Une église pour notre sainte mère.	Oh madame de Kernivinen gardez nous votre statue dans votre chapelle nous chanterons et nous dirons notre prière
5 - Me ho salud, .gwcre 'hez Vari 0 ma mamm vad, mar zo hini Ho Mab Jésus dre he varo 'N us digoret dor an Nenvo.	8 - D'ho chapel ma a dei bep bla Mamm a Drue da bardona Me dei bep bla da neubeutan Da welet ar Vamm a garan,
Je vous salue Vierge Marie Ma bonne mère s'il y en a une votre fils Jésus par sa mort vous a ouvert les portes du paradis.	Dans votre chapelle je viendrai tous les ans mère de la pitié pour le pardon Je viendrai tous les ans au moins Pour voir la mère que j'aime

### ➤ Kantik Sant Erwan

*Diskan* **Nan eus ket en Breizh, nan eus ket unan  
Nan eus ket ur Sant evel Sant Erwan (2 w)**

*Refrain* **Il n'y a pas en Bretagne, il n'y en a pas un,  
Il n'y a pas de Saint comme Saint Yves. (bis)**

1 - N'eus ket en Argoad, na mui en Arvor,  
Koulz ha Sant Erwan, 'vit an dud a vor. (2 w)  
*Il n'y a pas en Argoat, ni davantage en Arvor  
Aussi bien que Saint Yves pour les gens de la mer. (bis)*

2 - Nan eus ket er vro, dre-holl e larer,  
Hag a ve ken mat 'vit al labourer. (2 w)  
*Il n'y a pas dans la région, partout on le dit,  
Homme qui soit si bon pour les laboureurs. (bis)*

7 - Pedomp, Bretoned, pedomp Sant Erwan,  
Brasoc'h sant 'vitan nan eus ket unan. (2 w)  
*Prions, Bretons, prions Saint Yves  
Plus grand que lui, il n'y en a pas un. (bis)*

### ➤ Bénédictio de l'assemblée et des petits enfants